

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolós szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

Nagybecskerek, 1907.

XXXVI. évfolyam. 39. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12 .
Negyedévre ———— 6 .
Egy órára ———— 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Szombat, február 16.

Jövő feladataink.

— február 16.

Ha valamikor nem az üres szólamnak, de a termékenyítő tettek volt értéke, úgy ez a mai korszak határozott feladata; és ha valamikor drága volt az idő e nemzetnek jövője megállapításában, úgy az most, mikor halaszthatatlan, sürgős teendői vannak a mostani órának és minden perc elmulasztása visszahozhatatlan kárral jár.

A magyar nemzet sok tekintetben új megalapozásáról van szó, alkotmányunk garanciális biztosítékainak megszerzése, anyagi jövőnk megteremtése, szociális kérdések tömegének megoldása, az általános választói jog és még sok egyéb kisebb, de az országra nézve részleteiben jelentős teendő áll előttünk a jövő feladatai képpen.

Azonban, ha nincs a nemzetben elég kultúra, fogékonyság és érzék, hiába rajzolják eléje a legfényesebb terveket. A törvényjavaslatok és törvényreformok ugyan a legegyszerűbb törekvésekre fel szabadítanak, de csupa tulipánkultuszszal, gyakorlati érvényesítés nélkül nem lesz sem nagy-, sem kisiparunk és minden hasonló vergődésünk hiábavaló lesz.

Nem is kellene már „in usum delphini” ezeket az elemi igazságokat annyit prédikálni, mint ebben az országban történik és szinte gyanussá teszik a magyar nemzet élet- és valódi munkaképességét, mikor annyit beszélünk egyszerű és maguktól érthető dolgokról.

Győzdünk meg egyszer arról, hogy nem a nagy szellemek tették nagyokká a mai nyugati kultur-államokat, hanem az értelmes, ernyedetlen, összetartó munkálkodás, mely nélkül nincs jövőnk, csak kínos vergődés. Ideálistudunknak nem csak addig szabad terjedni, míg magunk meg sem fogjuk a kalapács nyelét, — ha

csakugyan ez kellene, annak azonnal vége.

A törvény kedvezései folytán a gyári telepeknek egymás után kellene keletkezni, de a nagy bankok közömbösen zárják évi számadásaikat, kimutatják a nagy kamatot és hasznót és a gyárak alapítását a külföldi tőkének hagyják, mely itthon alig lel hasznosabb elhelyezést és nemzetközivé válik.

A reformtörekvéseknek csak akkor van igazi létfeltételük, ha a nemzetnek belsejéből kiindulva, annak élénken érzett kultur haladási szükségletei érzéséből fakadnak, különben ezen felülről kezdeményezett; belsőleg fel nem karolt ideális munkálatok érték szerint nem számíthatnak nagyobb megbecsülésre Potemkin falvainál.

Hogy tehát a jövő feladatait megoldhassuk, igazán és komolyan dolgoznunk kell minden irányban, minden téren. Ne üres jelszavakat halmozzunk föl, amelyeknek hig levében nincs semmi erő, semmi tartalom, hanem ernyedetlen munkálkodással alkossunk erős alapot, amelyen továbbfejleszthessük az országot.

A németborsáni választás. Tegnap este fél tíz órakor ért véget a németborsáni választás. A nemzetiségiek jelöltje, Branistye Valér dr. és az alkotmánypart jelöltje, Weisz Julián állottak ezuttal egymással szemben. Weisz Juliánt 526 szótöbbséggel képviselővé választották.

A román kereskedelmi szerződések. Bécsből jelentik: Az Oláhországgal kötendő kereskedelmi szerződések tárgyalására kiküldött romániai delegátusok, akiknek már a napokban Bécsbe kellett volna érkezniük, utazásukat február végéig elhalasztották, mert úgy Bécsben, mint Bukarestben még nem készültek el a tárgyalások felvételéhez szükséges előkészületekkel.

A „TORONTÁL” tárcája.

Beleegyezés.

(Franciából.)

— Édes barátom, ön ma rettenetesen játszik!

— Igaza van, rettenetesen! Gondolataimat, bármint erőlködöm, sehogy sem bírom a kártyasztalhoz kötni.

A Dorbeil-villa előtt minden csütörtök délután pont öt órakor Lecour közjegyző kocsija állott meg; Lecour, Dorbeil barátja egy parti pikettre jött át s kilecekor, miután harmadfél óráig játszottak s kedélyesen megvacsoráztak, a kocsi ismét a villa bejárata elé fordult s Lecour haza hajtattott. Ma is játszottak. Gyönyörű juniusi délután volt; a villa ajtaja, ablakai tárva-nyitva, a gondozott kert, mely ép a patakig lenyúlt, virágágyainak kábitó illata beözönlött a szobába s kellemessé tette a levegőt.

— De hát voltaképpen mi is letta, édes barátom, hogy annyira szórakozott? Csak nem újra Róberttel van baj? — kérde Lécor s a kártyát letette.

— Vele, mindig vele, — válaszolt Dorbeil leverten. — Fiam kimondhatatlanul sok gondot okoz nekem. Eddig csak adósságait kellett fizetnem, de most még attól is kell tartanom, hogy olyasvalamit tesz, ami pénzzel nem reparálható meg — becsületét s az övével egyfűt az én becsületemet is félttem... Mindig gyenge voltam fiammal szemben s most rettegmem kell tőle. Az utóbbi időben, mikor én pénzzel már alig győzőm, hogy barátjának szeszélyeit kielégíthesse, egy nagyon kétéss vállalatnak lett a tagja... Annál a vállalatnál könnyen elvesztheti becsületét.

— Ön bizonyára nagyon sötétben lát, kedves barátom.

— Alig. Figye meg, édes Lecour, ha végig gondolok életemen, elég okom van az elégedetlenségre s bizást mondhatom, hogy az élet nem gyöngyharmat. Az egyetlen jó, amit megéltem, az, hogy anyagilag jól házasodtam; az apósomtól átvett banküzletem, amint tudja, virágzik, de azzal szemben családi életem maga a pokol volt... Két gyermekem csak gondot okozott... Ama szomorú botrány után leányom megszünt reám nézve létezni... És fiam jövője a legsötétebb aggodalommal tölt el... Öreg napjaimban elbagyattottam és végtelenül boldogtalannak érzem magam...

— De ugyan édes Dorbeil, már ki látott ennyire kétségbeesni?! — szolt közbe Lecour élénken, akit már eleve bántott és zavart a gondolat, hogy a kitudó vacsorát barátjának rossz hangulata tönkre fogja rontani. S alig hogy Lecour elhallgatott, benyitott az inas s egy idegent jelentett be.

Dorbeil halálra sápadt, azt hitte, hogy az idegen, aki nevét az inasnak nem akarta megnevezni, fiáról hozott valami végzetes hírt.

— Az uri ember csak pár pillanattig szeretne Dorbeil urral beszélői — mondá még az inas.

Dorbeil barátjára esdeklő pillantást vetett, Lecour nyomban elérte s fölemelkedve mondá:

— Mig vendége önnél lesz, a kertben fogok sétálni; ha szüksége lenne rá, kedves barátom, szólítson. Biztosítom, hogy bárni érje, szolgálataira leszek s el nem hagyom. De az Istenért, ne legyen gyermek, olyan sápadt, mint a fal! Lehet, hogy csak valami csekély dologról lesz szó — mondá Lecour s elhagyta a szobát.

— Vezesse be az urat — mondá Dorbeil az inasnak tompa hangon.

Az idegen belépett. Magas, vállas, szép huszonöt éves ember volt. Mozdulatai, modora kitudó nevelést s nagyon jó társadalmi iskolát árultak el. Egy kicsit zavart s elfogult volt. De

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 1/3 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 6 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/6-tól 1/8-g urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap déiben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület ingyenes olvasóhelyisége nyitva minden nap délután 5 órától este 10 óráig, vasár- és ünneppnapon délután 2 órától este 10 óráig.

— A közegészségi bizottság ülése. A megyei közegészségi bizottság ma délelőtt Balázsi József elnöklésével ülést tartott, amelyen részt vettek: Jankó Agoston, dr. Piechl Szilárd, dr. Haidegger Lajos, dr. Zachariás József, dr. Klein Mór, dr. Pollák Győző, Kellner József, Benkovich Mihály, Axmana János biz. tagok és dr. Demkó István előadó. A bizottság Paral Nándor dettai gyógyszerész kérvényét tárgyalta, Crepaja közegben gyógyszerész felállítására iránt. A bizottság egyhangulag elhatározta, hogy a kérést pártolólág terjeszti a törvényhatóság elé.

— A városházáról. A városi tanács ma délelőtt 11 órakor dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével tanácsülést, fél 12 órakor pedig árvaülést tartott. Délután 3 órakor pedig a villammű-bizottság ülésezett. Az üléseken folyó ügyeket intézték el.

— Jövahagyott alapszabályok. A m. kir. földmívelési miniszter a seuitourni gazdák és iparosok egyesült olvasó-egyletének alapszabályait a jövahagyó záradékkal ellátta.

— Papszentelés. Németh József püspök a napokban a következő végzett theológusokat fogja áldozarokká szentelni: Jung er Gyulát, Kräuter Jakabot, Eüsch Jánost, Auber mann Miklóst és Engelhardt Józsefet. A papszentelés, melynek időpontja még nincs megállapítva, a temesvárbelvárosi szemináriumi templomban megy végbe.

— Eljegyzés. Czukor Árpád könyvelő Szegedről eljegyezte Spitzer Hedvig kislányt, özv. Spitzer Berta leányát Nagybecskerekről.

dacára zavarának, ahogy belépett s Dorbeil előtt megállott, nyomban beszélni kezdett:

— Bocsnatot kérek, hogy zavarom s elhíheti uram, hogy csak a kényszerűség készítet arra, hogy pár percig terhére legyek. Az idegen elhalgatott s néhány másodpercig látható kíváncsisággal, figyelemmel vizsgálta Dorbeil arcát s Dorbeil egész megjelenése és arckifejezése meglepetést és részvétet keltett benne. Majd folytatá:

— Amiórt jöttem, csak afféle formaszertűség... Rövid leszek nagyon, mert a legközelebbi vonat-tal vissza kell Parisba mennem.

Dorbeil anélkül, hogy tudta volna, miért, iszonyu benső rettegetést érzett, szinte reszketett belé s bizonytalan hangon kérdé:

— Kihez van szerencsém?

— Dorbeil Fülöp vagyok, — az elébb feleslegesnek tartottam nevémet inasának megnevezni.

Dorbeil heves mozdulatot tett, mire a fiatal ember válaszképpen mondá:

— Én e nevet joggal viselem, noha más néven ismernek. A Dorbeil nevet öntől kaptam...

— Tőlem?!

— Igen, uram — fia vagyok... Régi történet... Kérem, ne tartson semmi drámai jelenettől... A drámai jelenetek nem izlésem, de szemrehányást sem fogok tenni... Engem a törvény kényszerített arra, hogy fölkeressem. Az a törvény, mely megengedi, hogy az apa gyermekéről megfélekedezék, de amely egyben megköveteli, hogy a megtagadott s eltasztott gyermek csak atyjának engedelmével házasodhat meg. Én meg akarok házasodni s megkövetendő frigyemhez az ön irásbeli engedelme van szükségem. Nemds, lesz szives a nyilatkozatot, melyet, ime, készen hoztam magammal, aláírni?

Dorbeil meglepetten bámult fiára, aki már higgadtan, szorosán a tárgyhoz alkalmazkodva, beszélt.

— Ön habozik, uram — kezdett a fiatal

— **Előadás a tuberkulózisról.** Dr. Fialowski Béla törvényszéki orvosnak vasárnap délután 1/6 órára a felső kereskedelmi iskola dísztermében hirdett előadása a tuberkulózisról, közbejött családi gyász miatt elmarad.

— **Felülfizetések.** A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület február elseji kultur-estélyén a következő felülfizetések és jegyváltások történtek: 20—20 korona: Torontálmegyei takarékpénztár, Nagybecskerek népbank, Neuschall Ferenc, Jankó Ágoston. 14—14 korona: Franz J. L., Vogl Tivadar m. kir. honvédszázados, dr. Várady Imre. 11—11 korona: Reiner Dávid, Steinitzer Géza, dr. Vinczebidy Ernő 10—10 korona: Dr. Nagy Dezső, dr. Fried Albert, Eisenstädter Ignác, Első Nagyikindai takarékpénztár, Tallián Béla (Törökkanizsa), báró Baich Iván (Budapest), gróf Nákó Sándor (Fiume), Dungserszky Lázár (Szent-Tamás), Hódy Gyula (Budapest), Pleitz Fer. Pál. 7—7 korona: Stageschmidt János, dr. Mihálovits Ödön, Löwy Zsigmond. 6—6 korona: Krumenacker István, Lederer Arthur (Csóka). 5—5 koronát: Herr Ödön, Lowieser Imre, Nagyikindai ker. első takarékpénztár, Osztrák-magyar bank helyben, Pancsovainépbank, Rónay Ernő (Kiszombor), Mokriini takarékpénztár, Rónay Jenő (Kiszombor). 4—4 korona: dr. Mangold Samu, N. N., Oldal Antal. 3—3 korona: dr. Podvinecz László, dr. Winter Lajos, Első Valkányvidéki takarékpénztár, Módosi takarékpénztár, Nagyteremiai takarékpénztár, báró Hauser Károly (Nagyikinda), gróf Csekonicz Endre (Zombolya), Billédi hitelbank, Első Torontálzecsényi takarékpénztár, báró Nikolics Mihály (Macedónia), Szegedi keresk. és iparbank (Nagyikinda), Franzfeldi községi takarékpénztár. Ruppenthal Adam jegyző (Franzfeld), Antalfy Zsiross József (Módos), ifj. Frey Gusztáv (Dobrica), B. Komlósi takarékpénztár (Nagykomlós), Törökbecsei takarékpénztár, dr. Grandjean József, Nagybecskerek takarékpénztár, gróf Karátsanyi Jenő (Budapest), Holcz Ferenc (Katalinfalva), Antalfalvai takarékpénztár. 2—2 korona: Farkas Vince, N. N., Mangold L., dr. Vég Lajos, Strosz Béla, dr. Haidegger Lajos, Fodor, dr. Haideggerné. Dr. Györgyevits Milos 1 kor., N. N. 23 korona. Összesen 440 kor. Az adományokért és jegyváltásokért ezután fejezi ki hálás köszönetét az egyesület elnöksége.

— **A „Köz- és Magántisztviselők Egyesülete”** 1907. február hó 17-én d. u. 4 órakor tartja a város háza nagytermében közgyűlést, melyre a f. tagok és mindazok, kik az egyletbe belépni óhajtanak, tisztelettel meghívattak. Tárgysorozat: 1. Elnöki megnyitó. 2. Alapszabályok megállapítása. 3. Tisztikar megválasztása. 4. Vezetőség és felügyelő-bizottság megválasztása. 5. Esetleges indítványok. 6. Jegyzőkönyvhiteltesítők választása. A közgyűlésen szavazati jogot csak azok gyakorolhatnak, kik az egyesületbe való belépésüket legkésőbb 17-én d. e. 11 óráig az egyesületi ideiglenes titkárnál bejelentették. Kérjük a tisztviselőket, hogy a közgyűlésen lehetőleg teljes számban jelenjenek meg. Nagybecskerek, 1907. február

12. Bányai Jakab, id. elnök. Havas Dániel, id. titkár. Az előkészítő bizottság ezután figyelemzeti a tagokat, hogy a közgyűlés nem 3 órakor, mint az aláíró-íveken kijelölve volt, hanem 4 órakor veszi kezdetét.

— **Adomány.** Schneebacher Lajos, Kelemen Péter, Metzger Károly, Haidvogel István és Hektor Mihály urak 60 koronát küldtek a „Gyermekbarát”-egylet számára, mint a mérsárosok és hentesek báljának tisztá jövedelmét. Az egylet ez uton nyugtatja hálás köszönettel az adományt.

— **Sikkasztó kereskedő-segéd.** A csendőrségnél ma reggel szenzációs feljelentést tett Gligorievics János helybeli fűszerkereskedő neje: Bejelentette, hogy a cég egyik alkalmazottja, Batanyácz Milán tegnap este 820 korona elikkasztása után megszökött. Batanyácz Milán már régóta van Gligorievics János gabona-terti fűszerkereskedésében alkalmazva, ahol mindaddig megbízható, becsületes embernek ismerték. Főnöke, aki most Nagybecskereket képviseli a karlócai szerb egyházi kongresszuson, távolléte alatt Batanyáczot a pénzkezeléssel is megbízta, e bizalommal azonban a segéd most rutul visszavált. Tegnap este 6 óra tájban az üzleti pénztárból kivett egy kulcsot, amely a szomszéd szobában levő íróasztal fiókját zárta s onnan 820 korona aranypénzt vett magához. Az üzlethől nyomban eltávozott, előbb hazament lakására, de nejét és 2 gyermekét nem találva odahaza, betörte az ablakot s így mászott be a szobába. Az asztalra 24 koronát tett s melléje egy cédulára azt írta, hogy eltávozik s néhány nap múlva fogja értesíteni hozzátartozóit hollétéről. Eltávozott a lakásáról is s azóta senki sem látta. A sikkasztó kereskedő-segéd elfogatására a csendőrség megtette a szükséges intézkedéseket.

— **Gyilkos vő.** Véres gyilkosság tartja izgatottságban Parác község lakosságát. Mucza in a János 48 éves jómódú paráci földmives tegnap délután együtt iddógált a korcsmában vejevel, a 22 éves Gruin Illéssel. Este 7 és 8 óra között hagyták el a korcsmát, már kissé ittas állapotban. Amikor a Temes jobb partján elhúzódo sővényuthoz értek, valami fölött összeszólkalkoztak, miközben Gruin Illés annyira felingerült, hogy kést rántott elő és azt apósa mellébe szurta. Muczaina néhány lépést hátrátáborodott, azután szó nélkül összerogyott és meghalt. Az esetről nyomban értesítették a temesvári kir. ügyészséget, amely elrendelte a vizsgálatot.

— **Csempészet a szerb határon.** A szerb állattenyésztők és kiviteli kereskedők között nagy a panasz, hogy a Magyarország-Ausztriával való vámkonfliktus miatt az állatkivitel megszűnt. Sokkal nagyobb volna azonban a panasz, ha egyes állatkereskedők csempészes által nem segítenének megszorult helyzetükön. A csempészes a Száva mentén a szerb határ felől máskor is elég jövedelmező keresetforrás volt, de most a határzár/lat

következtében óriás módon elharapódzott. Előmozdítja a tilos foglalkozást a mostani szigorú től, mely az ellenőrző közegek éberségét alaposan próbára teszi. Csapatosan kerül timus uton a szarvasmarha és hizott sertés a magyar határra. Egyes esetekben, rendszeren amikor csak néhány darabról volt szó, mint csempészet árut el is kobozták a jóságot, de a nagyobb mennyiség — elkerülve a határőrök figyelmét — átjutott hozzánk. A csempészek egész apparátussal dolgoznak. Éjjel dereglyéken hozzák át Szerbiából az állatokat a Száván és a magyar parton már várják társaik, akik jellel adják tudtukra a tulsó parton levőknek, hol járnak a pénzügyőrök. Átjutva a partra, főleg arra törekszenek, hogy mielőbb messze elhajthassák az átcsempészt állatokat. Azonban, ha a parton lepné is meg őket a határőr a szerbországi állatokkal, akkor sem jönnének zavarba a csempészek, mert el vannak látva egy csomó passzussal, melyekkel igazolni tudják, hogy marhájuk vagy sertésük magyar földről való. Érdekes módját tudják a csempészek a lud és kacska átcsempészesének. Hosszu zsinagra kötik eorjába a szárnyasokat és áthúzzák őket a tulsó partra. Ha esetleg a határőr közeledik, a zsinagot visszafelé húzzák és a libak a szerb partra kerülnek. A nagymértékű csempészes főleg állategészségi szempontból veszedelmes, mert a csempészek olyan területekről is hozzák az állatokat, ahol valamely epidemikus betegség van az állatok között.

— **Ki akar szép lenni?** Kevés hölgy van az országban, ki a Gutori Földes Kelemen aradi gyógyszerész világhírű arckenőcsét, a „Margit-crém”-et ne ismerné. Ugyanis az összes szépítőszerkek között a Földes-féle „Margit-crém” örvend a legnagyobb kelendőségnek, mert teljesen ártalmatlan, a bőr mindennemű tisztátlanságát, szepit, pattanást, mitessert, májfoltot, ráncokat stb. néhány nap alatt eltávolítja és az arcot simává, tédvé, fiatalá varázsolja. Nemesak az arcból, hanem a nyak, váll és kéz fehérítésére és szépítésére is legalkalmasabb. Nagy tégely 2, kicsi 1 korona. A Margit-crém hatását növeli a „Margit-szappan”. Azok a hölgyek, akik pudert használnak, nagyon dicserik a „Margit-hölgyport”, az arcot szárazon tartja a naptól, szétlől megvédi. Ezen kiváló tolette-cikkek kaphatók a gyógyszerertárakban. Utánzatoktól óvakodjunk! Postán küldi Földes Kelemen gyógyszerész, Arad ki kívánatra a „Szépség-ápolás” című könyvecskét ingyen küldi.

— **Talált kulcsok.** A csendőrség tegnap este a Gabona-terén 3 kulcsot talált, fehér szallaggal összekötve. Igazolt tulajdonos átveheti őket a rendőrkapitányságnál.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legújabbán a következő bejelentések történtek:

Házasságok: Getz Péter, rk. kőműves és Lambrecht Borbála rk. — Kiss Ervin, rk. állomás-felügyelő és Molnár Etelka. — Grozdán Miklós, gk. földmives és Tyuresin Zsófia gk. — Kaufmann Dezső, izr. kereskedő és Guttman Ilona izr. — Müller István, rk. kőműves és Kótre Éva rk. — Perl Lipót, izr. kereskedő és Kohn Friderika izr. — Worgan János, rk. lakatos és Posner Anna rk. — Csorba János, rk. napszámos és Csorba Rozália. — Konrad Antal, rk.

ember újból beszélni, amikor azt látta, hogy Dorbeil meg sem mozdul helyén. — Ugy látszik, hogy az elmúlt huszonöt év ama történetet teljesen kitörülte emlékezetéből, melynek lényege az én születésem volt. Néhány szóval elmondom, hogy mielőbb távozhassam. Dorbeil nevű joghallgató ezelőtt huszonöt évvel házassági ajánlatot tett egy fiatal leánynak . . . A leány gyenge volt . . . Dorbeil azonban megígérte, hogy amint tanulmányait elvégzi, oltárhoz vezeti s fiát törvényesíteni fogja. De az érzelmek változók s Dorbeil érzelméi is megváltoztak; hozzátartozói megértették vele, hogy ha a leánynak tett ígérését beváltja, tönkre teszi egész jövőjét s egy szép napon levelet írt a leánynak, melyhez nagyobb összeg pénz mellékel — bizonyára, hogy lelkiismeretét elhallgattassa s pár hét múlva más gazdag leányt vezetett oltárhoz . . .

— **Uram! —** kiáltott fel Dorbeil kétségbeesetten.

— **Szegény anyámnak meg volt a szerencséje,** hogy ballépésének dacára is egy becsületes, derék ember vette feleségül, aki engem fiává fogadott. Hogy apámnak nem édes gyermeke vagyok, azt csak most, amikor a törvény kényszere alatt állok, tudtam meg . . . Ennyi az egész, uram. Remélem, nem lesz házasságom ellen semmi kifogása s megadja hozzá a beleegyezést, különben kénytelen leszek önt a törvény elé idéztetni — végezte a fiatal ember szavait.

Dorbeil nehezen lélekedett, mélyen meg volt indulva s zavartan, de nem minden gyönyör nélkül nézett — fiára. Szeretett volna beszélni, sokat mondani, de csak ennyit szólt:

— **On . . . fiam . . .** Az én fiam.

— **Az vagyok.** Némi fáradságomba került önt feltalálom, egyedül a bejelentő hivatal segítségével akadtam lakására.

Dorbeil hirtelen mozdulattal fölkel helyéről s a fiatal emberhez lépve, izgatottan mondá:

— **Ha én tudtam volna . . .**

— **Uram, én nem akarom önt sem megindítani, sem fölígazni; köztünk melegebb érzelmekről szó sem lehet . . .** Azzal teljesen elkéstünk . . . Legyen szives, írja alá a nyilatkozatot, hogy távozhassam.

Dorbeil az irat után nyujtva kezét, alá akarta azt írni, de nem volt rá képes: a meglepetés, a multnak egyszerre meglevenedett emléke, megmozdult lelkiismerete, az önkénytelen összehasonlítás, melyet törvényes s az előtte álló, megtagadott fia között tett s amely összehasonlítás a megtagadottnak előnyére ítőt ki, teljesen megbénították. Még arra sem volt képes, hogy a tollat a kezébe vegye. Majd nehezen mondá:

— **Ön engem nagyon gyűlölt.**

— **Nem.** Néhány perc múlva távozzom s én még gondolatban sem fogok többet önrel foglalkozni. Ha nincs az a törvény, biztosítom, hogy még azt sem tudta volna meg, hogy létezem.

— **Kérem, engedje meg, hogy beszéljek . . .** Lehetetlen, hogy most, amikor találkozunk, mint idegenek váljunk el . . . Ha tudná . . . Ha vétkeztem és vétkeztem, de meg is bünhődtem keservesen — beszélt Dorbeil szaggatottan, tompán s közben újra a gyönyörnek kábító érzése fogta el — gyermekében, akinek egész modorából, minden szavából erős, határozott karakterre következett, saját jellemvonásait, saját enjét fedezte föl. — **Kérem, hallgasson meg, oly sok a mondani valóm —** esdeklett az apa fiának.

— **Nem lehet, vonatom indulásáig az idő már nagyon rövid s higgye meg, okosabb lenne e jelenetnek véget vetnie.**

Dorbeil arcát élénk pirosság öntötte el, fia csökönyössége sértette, aztán az íróasztalra hajlott s az iratot aláírta s szó nélkül odanyujtotta fiának.

— **Köszönöm, uram! —** mondá a fiatal ember s meghajlva magát, az ajtó felé sietett.

Dorbeil utána ment:

— **Könyörgöm, maradjon, csak a következő vonat indulásáig maradjon.**

— **Lehetetlen, Párisban várnak.**

Dorbeil szeméibe könyek futottak s alázatosan viszonozá:

— **Ha képzelné, ha tudná, mi megy lelkemben véghez, mennyi tenger megbánás, mennyi szomorúság . . .** Majd csöndesebben tette hozzá, mintha félt volna hangosan beszélni.

— **Ha most nem lehet, talán máskor . . . Szeretném látni . . .** gyakran látni . . .

— **Arról sem lehet szó, uram; ami érintkezésünk megsértése lenne édes anyámnak s annak a kitűnő embernek, aki fiává fogadott s akit én édes atyámnak szeretek.** Ajánlom magam! — **köszönt a fiatal ember minden átmenet nélkül s határozott léptekkel elhagyta Dorbeil szobáját.**

Dorbeil önkénytelenül utána indult, vissza akarta szólítani, de pár másodperc alatt megértette, hogy hasztalan minden; fia és ő között egy egész közönyt és soha jóvá nem tehető feledéssel teli világ áthidalhatatlan örvénye áll.

Lecour a kertben látván az idegen távozását, visszatért barátjához s mert megtörve, könyözött szemekkel találta, élénk részvétellel kérdé:

— **Mi történt, kedves barátom? Csak nem valami szerencsétlenség? Ugy látszik, az idegen felette kellemetlen látogató volt.**

— **Igen, az idegen . . .** Csakugyan idegen — **válaszolt Dorbeil végtelenül szomorú hangon s arra gondolt, hogy multja csak azért elevenedett meg előtte, hogy ő még boldogtalanabbnak és elhagyatottabbnak érezze magát . . .**

Ginisty Pál.

körműves és Kelemen Mária rk. — Gyólai István, rk. napszámos és Pörge Julianna rk. — Schneider János rk. napszámos és özv. Albert Borbála rk. — Seehorsch József, rk. adóoszt. és Láng Gizella rk.

Születések: Gyukity Döme, gk. napszámos, fia. — Paulicsék János, rk. cipész, fia. Pörge István, rk. hajós, fia. — Czveity Tamás, gk. földmives, fia. — Lambity Illés, gk. földmives, fia. — Gyorgyavits Miklós, gk. napszámos, fia. — Csányi Ádám, rk. asztalos, fia. — Leopold Dávid, ág. ev. mézárós, fia. — Steibel József, rk. géplakatos, leánya. — Ballanyi Matild, rk. cseléd, fia. — Lukó Sándor, rk. napszámos, fia. — Tarkó János, ev. ref. tanító, leánya. — Raczkov Prokop, gk. földmives, leánya. — Velencei István, rk. napszámos, leánya. — Feketics Imre, rk. körműves, leánya. — Radu Mária, rk. cigánynő, leánya. — Berberszki Vitályos, gk. napszámos, leánya. — Dusók János, ág. ev. napszámos, leánya. — Kurucski Milán, gk. földmives, leánya. — Czveity Flórián, gk. földmives, leánya.

Halálozások: Özv. Kolleth Jánosné, szül. Schmidt Éva, rk. 71 éves, tüdőlob. — Kaliszter Szilárd, gk. 58 éves napszámos, tüdőtüdő. — Galamb Mária, ág. ev. 20 éves cseléd, tüdővész. — Damm Éva, rk. 28 éves napszámosnő, tüdővész. — Özv. Meiwurm Karolyné, szül. Zeif Róza, rk. 57 éves, téboly. — Deutch Adolfné, szül. Kanizsa Katalin, izr. 55 éves, epekövek. — Radu Teréz, rk. 6 napos, életgyenge. — Kisztenpfennig Anna, rk. 5 hónapos, bélhurut. — Bzdusok Julianna, ág. ev. 1 napos, életgyenge. — Funderberger Miklós, rk. 53 éves cipész, tüdővész. — Toskov Miklós, gk. 13 hónapos, tüdőlob. — Stefanovits Milán, gk. 36 éves kereskedő, tüdővész. — Özv. Danjanov Vazuliné, szül. Vlain Ilona, gk. 50 éves, orbánc a fején. — Paravoditz Szvetozár, gk. 22 éves, tüdővész. — Imró Anna, ev. ref. 4 hónapos, tüdőlob. — Jendricska János, rk. 59 éves asztalos, tüdővész. — Tassi Mihály, rk. 16 hónapos, tüdővész. — Albert Antal, rk. 6 hónapos, hörghurut.

Biztos gyógyhatás. Mindazok, kik rossz emésztés vagy székrekedés következtében felfúvódásban, szorulásban, főfájásban, étvágyhiányban vagy egyéb bajokban szenvednek, a valódi „Moll-féle seldlitz-porok” használata által biztos gyógyulást érnek el. Egy doboz ára 2 korona. Szétküldés naponta utánvétellel Moll A. gyógyszerész, cs. és kir. udvari szállítótól Bécs, I., Tuchlauben 9. A vidéki gyógyszertárakban határozottan Moll A. készítménye az ö gyári jelvényével és aláírásával kérendő.

(1) **A Ferencz József keserűviz** az összes hasajtószereket természetesen, erőteljesen oldó-ereje folytán tulszárnyalta már. Mint adag elégséges egy boros pohárral. Kérjünk határozottan Ferencz József keserűvizet.

(2) **Elvőve** még találkoznunk azzal az ósdi fel fogással, hogy a gyógyszernek, hogy hatásos legyen, okvetlen nagyon rossz ízűnek kell lennie. Ma más nézet uralkodik már és így például a „Scott-féle Emulsió” oly csukamájolaj összetételű, mely kellemes ízű, könnyen emészthető és a gyermekeknek, a gyenge embereknek valóságos áldás. A „Scott-féle Emulsió” minden gyógytárban kapható.

FERENCZ JÓZSEF keserűviz
(20-97.14)

Mulatság.

Farsangi naptár.

Február 17. A szerb egyházi dalárda táncestélye.
„ 23. Vasutasok mulatsága a Lloydban.

*. **A szerb egyházi dalárda hangversenyestélye.** A nagybecskereki gör. kei. szerb egyházi dalárda február 17-én, vasárnap este a Lloyd összes termeiben hangversenyyel egybekötött táncestélyt rendez a következő műsorral: 1. Mokranjac: XI. Ruhotet, vegyeskar. 2. Schneider Miklós: a) Zaostala lászta. b) Vrapci, vegyeskar. 3. Haviasz G.: Támo támo, férfikar. 4. Marinkovits J.: Szerb népdalok. 5. Beriot Károly: Hegedűkoncert A-moll. előadja Schneider Miklós egyleti karnagy. 6. Napravnik: Orosz négyes, vegyeskar. 7. Bájits J.: Szrbkinya, vegyeskar. 8. Haydn: Vonósnégyes, előadja dr. Steinbach Béla, Schneider Miklós, Kadelburger Lipót és Ripka Imre. Hangverseny után tánc. Kezdeté este 8 órakor. Belépőd jak: I. ülőhely 2 korona, II. ülőhely 1 60 kor. Jegyek Terzin Zs. Zsivko kereskedésében válthatók előre.

TÖRVÉNYSZÉK.

§ **A csárdás miatt.** Ujfalu községben mult év november 20-án nagy táncmulatság volt a Weisz-féle nagykorcsmában. A táncmulatságon a falubelieken kívül még egy csomó úrményházi magyar legény is veit részt, akik csendesen iddögáltak a korcsma egyik sarkában s úgy nézték a polkázó német leányokat és legényeket. Később a magyarok talpa is viszkedni kezdett és egyikük, Józsa István arra kérte a német legényeket, engednék meg, hogy a cigány egy csárdást is huzzon, hiszen Magyarhorban volnánk, vagy

mi. A németek gavallérosan át is engedték a cigányt egy csárdásra, de az úrményháziak nem elégedtek meg ennyivel, hanem azt szerették volna, ha reggelig huznák a csárdást. A német-ség tiltakozott, a magyarok sem engedtek, így hát nagy verekedés támadt a csárdás miatt. A korcsmában ott volt Árva Mihály községi esküdt is, aki a verekedők között rendet akart teremteni, de közben Józsa István vasbotjával úgy fejbeütötte az esküdtet, hogy alélan terült el a padlón. A nagybecskereki kir. törvényszék ma súlyos testisértés vétsége címén 14 napi fogházra ítélte Józsa Istvánt.

§ **A báránytolvajok.** Tyuresin Gáca, Rosuly Milán, Todorov Lyubomir, Dungserszki Jóca és Nesztorov Jóca ma azzal vádolva állottak a nagybecskereki törvényszék előtt, hogy Petrov Vitályos nagybecskereki lakos birkanyájából 4 bárányt loptak volna el. A tárgyalás során a vádlottak valamennyien tagadták s a törvényszék Kokits János és dr. Gönöczy Ernő ügyvédek tartalmas védőbeszédei után, bizonyítékok hiányában, a vádlottakat felmentette. Az ügyész felbbezést jelentett be.

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

— A képviselőház ülése. —

Budapest, február 16. (A „Torontál” ered. táv.) A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, amelyen Náva y Lajos elnökölt.

Az ülés megnyitása után Kossuth Ferenc kereskedelmi miniszter több jelenlést terjeszt elő vicinális vasutakról.

Azután folytatják a munkásbiztosító és betegsegélyező törvényjavaslat tárgyalását.

A vita során felszólalnak Szabó Kálmán, Csitáry Béla, Földes Béla, Veress József, Pescha Miklós és Somogyi Aladár, akik valamennyien elfogadják a törvényjavaslatot.

A felszólalások után az elnök a vitát berekeszti, mire a Ház a törvényjavaslatot általánosságban megszavazza.

Most következtek az interpellációk. Az első interpelláló Szmrecsányi György volt, ki a felvidéki tót izgatásokról beszél, amelyre nézve hangoztatja, hogy Hentz Károly képviselőtársa bizonyítékokat is tud beterjeszteni. A minisztert egyébként egy tót lap izgatásai miatt interpellálja.

Günther Antal igazságügyminiszter úgy a saját, mint a belügyminiszter nevében felel az interpellációra s konstatálja, hogy ma nem lehet elég gyorsan megtorolni ezeket az izgatásokat, azért ölthetnek oly arányokat. Egyébként a sajtótörvény reformjának keretében gondoskodni fog a nemzetiségi sajtó izgatásainak megfelelő megtorlásáról. A Szmrecsányi által említett lap izgatása dolgában szintén meg fogja tenni a szükséges intézkedéseket.

Hentz Károly személyes kérdés címén be akarja terjeszteni a Szmrecsányi által említett bizonyítékokat.

Az elnök ezt nem engedi meg, miután ez nem tartozik a személyes kérdéshez.

Hentz Károly mégis beszélni akar, mire az elnök megvonja tőle a szót.

Ebből nagy kavardás támad s különösen a néppárt zajong. Egy kis házszabályvita is támadt, míg végre azután elsimul az ügy.

A következő interpelláló, Szász József eláll interpellációjától.

Novák Dániel a végrehajtások dolgában interpellál, a mire

Günther Antal igazságügyminiszter nyomban felel s választát tudomásul is veszik.

Ezzel az ülés véget ért.

Udvari ebéd.

Budapest, február 16. (A „Torontál” eredeti táv.) Mint Bécsből sürgönyzik, a király ma délután a Burg Szent-István termében udvari ebédet adott.

Az új igazságügyi államtitkár esküje.

Budapest, február 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Meskó László az új igazságügyminiszteri államtitkár ma délelőtt

tette le a hivatali esküt Günther Antal igazságügyminiszter kezeibe.

Az önálló vámtarifa.

Budapest, február 16. (A „Torontál” eredeti táv.) A „Neue Freie Presse” budapesti jelentés alapján közli azt a hirt, hogy a magyar kormány legközelebb az országgyűlés elé fogja terjeszteni az önálló vámtarifa becikkelyezéséről szóló törvényjavaslatot.

A hiradás mellé kommentárt is fűz, amelyben tiltakozik a törvényjavaslatnak a parlament elé való terjesztése ellen. Hangoztatja, hogy a magyar kormány annak idején kötelezte magát Beck osztrák miniszterelnökkel szemben, hogy az autonóm vámtarifát, amelynek létjogosultságát Ausztria ugy közjogi, mint közgazdasági szempontokból is vitatta, addig nem fogja törvényerőre emelni, amíg a kiegyezés kérdése nincsen elintézve. Ezzel akarta a miniszterelnök Ausztriát biztosítani, hogy a meglevő helyzeten időközben ne történjenek önkényes változtatások, olyan változtatások mint amilyen az autonóm vámtarifának törvényerőre emelése volna, amelyet Ausztria a reciprocitás megtörésének és szerződés-szegésnek minősít.

A bolgár fejedelem anyja meghalt.

Budapest, február 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből sürgönyzik, Ferdinánd fejedelem édesanyja, Klementina koburgi hercegnő ma délelőtt ott meghalt.

Budapesti gabonatozsde

Budapest, 1907 február 16.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzése.

Buza	Kilós	100 kilogr. ára		100 kilogr. ára	
		kor.-tól	kor.-ig	kor.-tól	kor.-ig
Tiszavidéki	75	—	—	79	15.20
Pestvidéki	74	—	—	78	14.80
Bánsági	75	14.35	14.60	79	—
Bácskai	75	14.45	14.75	78	15.10
Szerbiai	76	—	—	79	—

Egyéb gabonanevek		100 kilogr. ára	
		kor.-tól	kor.-ig
Rozs	elsőrendű	—	—
	középmínőségű	13.	13.20
Árpa	takarmányáru I. r.	—	—
	másodrendű	13.15	13.45
Köles	—	—	—
Zab	elsőrendű	—	—
	középmínőségű	17.	15.50
Tengeri	belföldi új	—	—
	román vagy bolgár	10.10	10.40
	cinquntin	—	—
Repece	káposzta	—	—

Határidő-üzlet.

Budapest, február 16. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tozsdén déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1907.) . . . 14.98 — —
Buza (okt. 1907.) . . . 15.72 — —
Rozs (áprilisra 1907.) . . . 13.60 — —
Zab (áprilisra 1907.) . . . 14.98 — —
Tengeri (májusra 1907.) . . . 10.40 — —

Dr. Brájjer Lajos távollétében a szerkesztésért felelős Somfai János.

Nagyon nehéz.

sőt majdnem teljesen lehetetlen olyan szert találni, mely gyermekek részére épp oly megbízható és eredményes hatású, mint a gyógyszerkamájolajból alfoszphorsavas méssz és nátron hozzáadásával készülő Scott-féle Emulsió; mert a Scott-féle Emulsió a fiatal szervezetbe új erőt vezet és átsegíti a fejlődéssel kapcsolatos nehézségeken. A Scott-féle Emulsió egyttal jó ízű, könnyen emészthető és oly tiszta szer, hogy a legcsekélyebb zavarokat sem okozza és állandóan csak a legjobb sikerrel használható. A Scott-féle Emulsió sokkal jobb, mint a közönséges csukamájolaj.

A Scott-féle Emulsió valódiságának jele a „hátn nagy csukahalat vivő halász” védjegy.

Ezen lapra való hivatkozással és 75 fillér levélbélyeg beküldése ellenében mintával bérmentve szolgál.

Dr. BUDAI EMIL „Városi gyógyszertára”
BUDAPEST, IV., VÁCIUTCA 34/50.

Egy eredeti üveg ára: 2 K. 50 f.

Kapható minden gyógyszertárban.

Szerkesztői Uzenetek.

T. G. (Merengés.) Nem közölhetjük.
G. B. (Egy fogadalom.) Alkalmadtán sorát
ejtjük.

C. (Műveltség.) Névtelenül küldött dolgoza-
tokat nem vehetünk figyelembe. Az író annyival
tartozik a lapnak, hogy legalább a szerkesztőség-
gel közölje nevét.

Nyílttér.*

Mindenütt kapható

Szaga Kalodont

nékülözhetetlen fogtisztító-szer,
a fogakat tisztán, fehéren és épségben tartja.

(81-422)

Császárfürdő Budapest. Nyári és téli gyógy-
hely, a magyar Irgalmasrend tulaj-
dona. Elsőrangú kénes hévízü gyógy-
fürdő: modern berendezésű gőzfürdő, kényelmes iszap-
fürdők, uszodák, török-, kő- és márványfürdők; hőlég-
szénsavas- és villamosvíz-fürdők. Ivó- és belégzési kura-
200 kényelmes lakosztoba. Szolid kezelés, jutányos árak.
Prospektust ingyen és bementve küld

(86-162) az igazgatóság.

* Az a rovat alatt közöltekért nem vállal felelősséget a szerk.

Közgazdaság.

Takarékpénztári közgyűlések.

Február 17. A „Nagyteremai takarékpénztár” közgyűlése.
Február 17. Az „Antalfalvai előlegezési és hiteleglet mint
szövetkezet” közgyűlése.
Február 24. A „B. komlói takarékpénztár” közgyűlése.
Február 24. A „Beodra-karlovai takaré- és előlegszövet-
kezet” közgyűlése.

A „Hermes” Magyar Általános Váltóüzlet Részvény-
társaság (Budapest) heti jelentése a tőzsdeforgalom-
ról és a pénzpiacról.

Budapest, február 14.

A budapesti tőzsdén a lefolyt héten általá-
nosságban csendes mederben folyt az üzlet és
csak egyes értékek iránt nyilvánult érdeklődés s
az azzal kapcsolatosan járt áremelkedés köcsön-
zött a forgalomnak nagyobb élénkséget. Neveze-
tesen a Pesti magyar kereskedelmi bank rész-
vényei, a közzétett rendkívüli kedvező mérlegnek
hatása alatt, továbbá az Első Magyar Általános
biztosító társaság részvényei képezték élénk keres-
let tárgyát és igen jelentékeny árfolyást tüntet-
nek fel. Emelkedést értek el továbbá a salgótar-
jáni közszénbánya részvények is, melyeknél az
elővételi jog gyakorlására nézve megállapított
folyó hó 11-iki határidő lejártával az új részvé-
nyekben való kínálat megszűnt és a mostani
olcsó árfolyam vásárlásokra indította a közönséget.
Beavatott oldalról eszközöltek továbbá vételket
a rimamurányi vasmű részvényekben és mint
hírlék ezen vállalat vezetősége a folyó üzletre
a múlt évi jóval meghaladó osztalékot szándé-
kozik kifizetni, miután a rendkívül kedvező üzlet-
menet ezt nagy leírások és berubázások mellett
is könnyűszerrel lehetővé teszi.

A legutóbbi héten a Hazai bank r. t. köz-
gyűlése határozta el a tőkének 20 000 000 koro-
náról 25 000 000 koronára leendő feemelését,
ugyszintén a Magyar Általános Takarékpénztár
igazgatósága is új részvények kibocsátását fogja
a legközelebbi közgyűlésnek javaslatba hozni,
mely részvényes misszióknál a régi részvényesek-
nek tartatik fenn az új darabokra való elővételi
jog. Az elővételi jog értékesítésére vagy gyakor-
lására nézve szívesen szolgál ajánlattal, illetve
felvilágosítással a „Hermes” Magyar Általános
Váltóüzlet Részvénytársaság, Budapestben.

A befektetési értékek piacán a nagyobb
forgalmat még mindig akadályozza a pénzpiec-
nak helyzete és a 4% os magyar koronajáradék
árfolyama az elmúlt héten némi visszaesést tüntet
fel.

A sorsjegypiacon nagyobb arányban cserél-
tettek magyar jelzáloghitelbanki conversionális
sorsjegyek, ezen intézet subscriptionális sorsjegyei
ellen, tekintettel ez utóbbiaknak olcsó ár-
folyamára és érdeklődés kezd ismét mutatkozni
a még forgalomban maradt 3% al kamatozó
nyereménykötvények után is.

Az elmúlt hét nevezetesebb árfolyamválto-
zásai a következők voltak:

	február 7.	február 14.
4% magyar koronajáradék	96.10	95.90
magyar hitel részvény	836.—	837.—
Pesti magyar kereskedelmi bank részvény	3430.—	3530.—
magyar kereskedelmi r. t. részvény	644.—	655.—
salgótarjáni közszénbánya részvény	604.—	618.—
első magyar általános biz- tosító részvény	10075.—	10700.—

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.
Érvényes 1906 október hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra:
Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 40 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 18 p.; délután 5 óra
33 perc.

Szegedről: (motorkocs) d. e. 9 óra 47 perc.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 48 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról: este
8 óra 05 p.
Módozról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel
6 óra 30 p.
Pancsováról: reggel 8 óra 27 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányu vonal) reggel 8 óra 23 p.;
este 7 óra 05 p.
Béga-szentgyörgyéről: (keskenyvágányu vonal) délután 4 óra

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
Pancsovárra: délelőtt 8 óra 10 p.; este 7 óra 5 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 10 óra 10 p.; este 6 óra 46 p.
Szegedre: (motorkocs) d. u. 1 óra.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
Zombolya, Temesvár, Versecz: délután 4 óra 35 p.
Temesvár, Versecz, Antalálva—Pancsova és Alibunarra:
reggel 3 óra 33 p.
Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 58 p.
délután 5 óra 25 p.
Módozra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt
11 óra 33 p.
Béga-szentgyörgyre: (keskenyvágányu vonal) délután 12 óra
20 perc.

Hirdetmény.

A Szerb Takarékszövetkezet Nagy-
becskereken folyó évi január hó 22-iki
közgyűlése a szövetkezet feloszlását el-
határozta s a feloszlás kereskedelmi cég-
jegyzékbe a nagybecskereki kir. törvény-
szék 1089. ker. 1907. számú végzéssel
bejegyeztetett.

A szövetkezet hitelezői felhívotnak,
hogy követeléseiket jelen hirdetmény harmad-
szori közzétételétől számított hat hó alatt
érvényesítsék.

Kelt Nagybecskereken, 1907. évi február
hó 15-én

A Szerb Takarékszövetkezet Nagybecskereken
igazgatósága.

206-3.1

Rétlegelő bérbeadás.

Gyúlvész község határában
fekvő 500 k. hold jöminőségű
rétlegelő bérbeadandó.

Bővebbet

LÖFFLER BÉLA

190-4.2

birtokbérlo,
Temesvár-Erzsébetváros, Dózsa-utca.

615. kig. sz. 1906.

196-2.2

Pályázati hirdetmény.

Oppova községben lemondás folytán
üresedésbe jött községi szülésznői állásra
pályázatot hirdetek s felhívom teindazokat,
kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szá-
bályszerűen felszerelt pályázati kérvényüket,
oklevelüket s eddigi működésüket igazoló
okmányokat 1907. évi március hó 1-éig
hozzám nyujtsák be.

A szülésznő fizetése:

1. Évi fizetés 360 korona.
2. Látogatási díj minden szülési eset-
nél 1 korona.
3. A megválasztandó szülésznő a szü-
lésznői teendőket hatóságilag igazolt köz-
ségi illetőségű szegényeknél ingyen köteles
ellátni.

A választást a kérvények beérkezte
után fogom kiírni.

Antalfalva, 1907. évi február hó 11-én.

Zsiros Imre,
főszolgabíró.

Nagykikindai Járás főszolgabírójától.

618. sz. 1907.

193-3.3

Pályázati hirdetmény.

Mokrin községben üresedésben levő
községi irnoki állásra pályázat van hir-
detve. Ezen állással 1000 korona évi java-
dalmazás van egybekötve.

Amik ezen állásra pályázni óhajtának,
ez iránti kérvényeiket, képesítést igazoló
okmányokkal s eddigi működést igazoló
bizonylattal felszerelve folyó hó 28-áig a
nagykikindai szolgabíróhoz címezve küld-
jék be.

A választás folyó évi március hó 2-án
délután 2 órakor Mokrin község-házánál fog
megejteni.

Megjegyeztetik, hogy a községi segéd-
jegyzőkre és irnokokra vonatkozó 12724/
903. sz. megyei szabályrendeletnek 5. §-a
alapján a közigazgatási tanfolyamot elvég-
zett egyének, valamint azok, akik a köz-
ségi számvitelben jártasak, előnyben ré-
szesülnek. A szerb nyelv tudása kívánatos.

Nagykikindán, 1907. évi február hó
11-én.

Horváth,
főszolgabíró.

206. sz. 1907.

201-2.1

Pályázati hirdetmény.

Lemondás folytán megüresedett s elő-
leges havi részletekben kifizetendő 1020
korona évi fizetéssel és egyéni szorgalmá-
hoz mért 150-200 korona mellékjövede-
lemmel javadalmazott községi végrehajtói
állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást
elnyerni óhajtják, hogy életkorukat, nyelv-
ismeretüket és eddigi szolgálatukat tanúsító
okmányokkal felszerelt pályázati kérvé-
nyüket folyó hó 25-ig Idvor község elől-
járóságánál mutassák be.

A szerb nyelvnek legalább szóban való
birása megkívánatik

Szép és helyes írás elengedhetlen kellék.
Előnyben részesülnek azok, kik az adó-
ügykezelés és a végrehajtások körül jártas-
sággal bírnak.

A folyamodványok sajátkezűleg irandók.
A képviselőtestület folyó évi február
hó 13-án 8. pont alatt kelt s törvényható-
sági jóváhagyást igénylő határozata értel-
mében a községi végrehajtó folyó évi június
hó végéig, az ideiglenesen megüresedett
segédjegyzői állás fizetése terhére havi 40
korona rendkívüli fizetési pótlékra, valamint
a járulatokból befolyó jövedelem felére szá-
mithat.

Az állás folyó évi március hó 1-éig
okvetlen elfoglalandó.

A végrehajtó alkalmazása és munka-
körének beosztása Idvor község szervezési
szabályrendeletének 40. §-a és a képviselő-
testület 1899. évi február hó 25-én 6. pont
alatt kelt s 529. kgy. 17146/899. sz. alatt
jóváhagyott határozata alapján történik.

Kelt Idvoron, 1907. évi február hó
14-én.

Forster Imre,
jegyző.

303. kig. sz. 1907.

204-1.1

Arverési hirdetmény.

Alulírott község előjárósága ezenel
közölni teszi, hogy a Jarkovác község
tulajdonát képező „Pészak” nevű dűllőben
fekvő 110 hold szántót és ugynevezett két
darab „Spitz” szántót 2-2 holdas percellák-
ban 1907. évi kukoricavetés alá a legtöbbet
igérőnek 1907. évi február hó 19-én a
község-házán nyilvános árverés útján kész-
pénzfizetés mellett haszonbérbe adni fogja.
Közelebbi feltételek a községi előjáró-
ságnál betekinthetők.

Kelt Jarkovác, 1907. évi február 14.
Stefánovits, Dukulyev Lyuba,
jegyző. bíró.

M e g h i v ó .

A Kiskomlói „Tejszövetkezet“ tagjai az 1907. évi február 21-én, reggel 9 órakor az iskola helyiségében tartandó

VII. rendes közgyűléshez

ezennel meghivatnak.

N A P I R E N D :

1. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
2. Az évi mérleg és zárszámadás megállapítása.
3. A felmentvény megadása.
4. A felügyelő-bizottság három rendes és két póttagjának választása.
5. Két hitelesítő megválasztása.
6. Esetleges indítványok.

Kiskomlós, 1907. február hó 8-án.

Fraunhofer Kristóf, titkár.

Krämer Jakob, elnök.

VAGYON.

MÉRLEG-SZÁMLA 1906. évről.

TEHER.

	K.	f.		K.	f.
Épület	3510	20	Üzletrészek után	6821	60
Berendezés	3516	50	Tiszta vagyon	297	21
7% avulási százalék	491	86			
Követelés a külvívó tejtartozásért					
Tartalék-alap és pénztári maradvány					
				6918	82

VESZTESEG.

VESZTESEG- ÉS NYERESÉG-SZÁMLA.

NYERESÉG.

	K.	f.		K.	f.
Kifizetett tej után	4733	55	Pénztári maradvány 1906. évről	517	72
Szolgai fizetések	411	—	58.687 1/2 liter tej után	5214	62
Tűzfizetés	203	40	Eladott tűzfizetés	133	80
Különféle kiadások	249	91	Jutalom	84	14
Adó- és bélyegilleték	12	76	Egyéb bevételek	8	71
Pénztári maradvány 1906. év végén	348	37			
	5958	99		5958	99

Kiskomlós, 1906. évi december 31-én.

Az 1906. év végén volt a szövetkezetnek 113 tagja 215 üzletrészszel.

(203-11)

Krämer Jakob, elnök.

Nothof János.

A z i g a z g a t ó s á g :

Römer János.

Gehl András.

Fraunhofer Kristóf, titkár.

Jelen zárszámadást megvizsgálta és helyesnek találta.

A f e l ű g y e l ő - b i z o t t s á g :

Schneider Tamás.

Fraunhofer Miklós.

Wolf György.

164. szám. 1907.

202-11

Hirdetmény.

Bóka község képviselőtestületének folyó évi 9 907. kgy. számú határozata folytán közzétesszük, hogy egy 7 öl hosszú és 2 és fél öl széles kazalba rakott elsődrendű takarmányszéna folyó évi február hó 24-én nyilvános árverésen el fog adatni.

Bóka, 1907. évi február hó 10-én.

A községi elöljáróság.

Torontálerszébettak község elöljárósága.

166. szám. 1907.

185-66

Árverési hirdetmény.

Torontálerszébettak község képviselőtestületének 1. kgy. 1907. számú határozata értelmében, az ezen község tulajdonát képező u. n. „Szaracsicza-Greda“ nevű, 352. kat. holdat tevő ármentesítetlen s részint halászat, részint legeltetésre alkalmas területet a folyó évi március hó 1-től számított 1 (egy), esetleg 3 (három) évi időtartamra, nyilvános árverésen haszonbérbe adjuk.

Az árverést Torontálerszébettak község-háza tanácstermében a f. évi február hó 24-én d. e. 9 órai kezdettel tarjuk meg.

Erről az árverési szándékozókat azzal értesítjük, hogy a részletes árverési feltételekről alulírott község elöljáróságánál a hivatalos órák alatt tudomást szerezhetnek.

Torontálerszébettak, 1907. évi február hó 8-án.

Községi elöljáróság.

A SZÉPSÉG!

Minden hölgynek kétségtelenül leghőbb vágya, hogy mentől szebb legyen s hogy ezen célját elérhesse, megragad minden alkalmat, a legképtelenebb dolgokkal keüegette arcát. — A legtöbb esetben saját kárára teszi ezt, mert nemcsak, hogy szép nem lesz, hanem ellenkezőleg sok esetben tönkre teszi arcborét úgy, hogy igen hosszú idő, gondos ápolás kell ahhoz, hogy ismét helyrehozza.

Az a világon egyedülálló siker melyet Földes Kelemen aradi gyógyszerész Margit-Crème-jével elért (különösen Francia- és Németországban) sok embert arra birt, hogy ezt a világhírű, ártalmatlan és az arc minden tisztatlansága (szepelő, májfolt, kiütések stb.) ellen páratlanul és csodálatosan ható szert utánozzák. — Természetes, hogy ez senkinek sem sikerül, mert a Margit-Crème készítésének titkát senki más nem ismeri, mint a feltaláló és készítő s épen azért, mert a titkot soha senkire sem birta, hanem minden egyes készítményt maga állít elő, a Margit-Crème mindig egyforma, annak kidolgozása a leg-gondosabb, tehát hatása is rögtöni és biztos. — Óvakodjunk tehát arcunkat mindenféleképpen keüegetni és használjunk oly szert, melyet angol, amerikai és francia hírneves orvosok is ajánlanak, mint egyedül biztos és ártalmatlan szert az arc szépségére és a szépség megőzésére. — Ez a világhírű szépség-szer a Földes-féle Margit-Crème, mely már 4-5 napi használat után teljesen átalakítja az arc borét, eltünteti a szepelőket, májfoltokat, kiütéseket, borátkát, mit-esszert, arc- és kéz-vörösséget. Az arc ideális szép, tiszta és illy lesz s amellet a Margit-Crème teljesen ártalmatlan.

Egy tégely ára 1 korona, Margit-zappan 70 fillér és Margit-pouder (fehér, rózsás és crème színben) 1 K. 20 fillér. — Ezen szerek mindegyike külön is használható. — A Földes-féle Margit-Crème kapható a világ minden nagyobb gyógyszer-tárában, ahol pedig raktáron nem volna, tessék egyenesen a készítőnek így címezve írni: Földes Kelemen gyógyszerész, Arad.

Főraktár Nagybecskerekén:

Benkovich Mihály, Basch Ernő, Jakobi Armin és Kellner József gyógyszerészeknél. Melkuhn Dezső drog.

200a-5-1

A legjobb magvakat
A legnemesebb fákat
A legszebb virágokat

A legdivatosabb csokrok és koszorukat

friss élővirágokból

a legjobb minőség szavatolása mellett szállítja

MÜHLE VILMOS

cs. és kir. udvari szállító

mag- és virágkereskedése TEMESVÁROTT.

Nagy képletes főárjegyzék ingyen.

(148-33)

424. kig. 1907.

197-32

Pályázati hirdetmény.

Csenta községben (Torontálmegye antalfalvai járás) megüresedett községi orvosi állásra pályázatot hirdetek. Ezen állással 2000 korona fizetés, 300 korona lakpénz élvezete és 40 fillér nappali és 80 fillér éjjeli látogatási díjak fizetésével van egybekötve.

Felhivom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtnak, hogy kérvényüket az orvosi oklevelükkel felszerelve 1907. évi március hó 15-ig hozzám terjesszék be.

A választás napját a kérvények beérkezte után fogom kitűzni s erről a pályázókat külön fogom értesíteni.

Antalfalva, 1907. évi február hó 11-én.

Zsiros Imre,
főszolgabíró.

FELTÜNŐ UJDONSÁG.

Delice

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egyszerűen veszi és többé mást nem szihat.

legjobb valódi francia

SZIVARKAPAPIR ÉS SZIVARKAHÜVELY.

(24-x.14)

A Mária Terézia-utca
30. sz. alatt levő Hajda-féle

ház

folyó évi augusztus hó 1-től

kiadó.

Cím a kiadóhivatalban.

(163-33)

Kindl F. és Társa

törvényszéki legbejegyzett jelzálogkölosön közvetítő
intézete és ügynökké irodája **NAGYBECSKE-
REKEN**, az elemi iskola épületében, szemben a megye-
házzal. — Telefonszám 189. —

Közvetít mérsékelt díjazás mellett pontosan és megbízhatóan:

Jelzálogkölosönöket földbirtokokra és házakra.

Kölosönöket tisztviselők és hitelképes magánosok részére.

Ingók, termények, áruk, értékpapírok, sorsjegyek és különféle pénznemek beszerzését és eladását.

Ingatlan birtokok, u. m.: földek, házak, ipartelepek, továbbá mindenféle üzletek, szállodák, vendéglők, kávéházak vételét, eladását és bérbeadását.

Lakások, üzlethelyiségek, raktárak és butorozott szobák bérbeadását.

Magunkat és vállalatunkat mélyen tisztelt megbízóink figyelmébe és pártfogásába ajánlván, maradunk tisztelettel

Kindl F. és Társa.

6-12.7

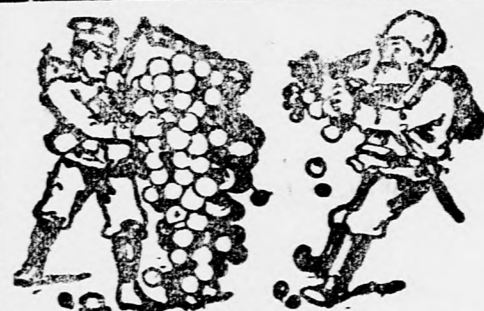
FELHÍVÁS.

Felhívtnak mindazon részvénye-
sek, kik részvényeikre való befize-
téssel hátralékban vannak, hogy
ezen felhívás harmadszori közze-
tételétől számítva 30 nap alatt
hátralékaikat befizessék, különben
részvényeik a tartalékalap javára
el fognak adatni.

Kelt Nagybecskerekben, 1907. febr. 14.

**A Szerb Takarékpénztár részvény-
társaság igazgatósága.**

194-33



**Szőlőolt-
ványokat**
a leg-
nemesebb

Csemege fajokban szállít, fajtisztaságért
jótállva, legdusabb vá-
lasztékban a már évek óta elsőnek és legmegbiz-
hatóbbnak ismert:

Küküllőmenti

első szőlőoltvány telep

tulajdonos: **CASPARI FRIGYES, Medgyes**
(Nagyküküllő megye).

Tessék képes árjegyzéket kérni.

Az árjegyzékben található az ország minden részéből érkezett
elismerő levelek, ennél fogva minden szőlőbirtokos megrendelésé-
nek megtétele előtt az ismerős személyiségektől úgy szó-
lva, mint irásbeli bizonyosságot szerezhet magának fenti szőlőtelep fel-
tétlen megbízhatóságáról.

(10-22.8)

Szöllőkarók,

építetfa, nádléc, léc, deszka,
zsindey, ácsolt és gömbölyű
tölgyfa-oszlop, tölgygerenda,
asztalos-, bognáraru és szer-
számfa, — tüzfifa. —

Aprított puhafa

tűzalágyujtáshoz kötegenként.

Kő-, pir-, fa- és kovács-szén.

Kapható

Kurländer Imrénél

Nagybecskerek. (13-29.14)

Fatételek: Aradáci-ut 263/1. Gizella-
part „Kurländer-udvar”. Korona-utca
542-543. Telefon 89.

iroda:

Korona-utca 585/11.

Telefon 35. sz.

MOLL-FÉLE SEIDLITZ-POR

Csak akkor valódiak, ha mindegyik doboz Moll A.
védjegyet és aláírását tünteti fel.

A Moll A.-féle Seidlitz-porok tartós gyógyhatása a legmakacsabb
gyomor és altestbántalmak, gyomorgörccs és gyomorhív, rögzött
ésérkedés, májbántalom, vértelenség, aranyér és a legkülönbö-
zöb női betegségek ellen a joles háziszernek évtizedek óta min-
dig nagyobb elterjedést szerzett.

Ára egy lepecsételt eredeti doboznak K. 2.—
Hamisítások törvényileg fenyítettek.

MOLL-FÉLE SÓS-BORSZESZ

Csak akkor valódi, ha mindegyik üveg Moll A.
védjegyet tünteti fel, és a
„Moll” feliratú ónozáttal van zárva.

Moll-féle sóborzsesz nevezetesen mint
fájdalom csillapító bedörzsölési szer-
köszvény, csusz és meghülés egyéb követ-
kezményeinél legismertebb népszar. —

Egy ónozáttal eredeti üveg ára
1 korona 90 fillér.

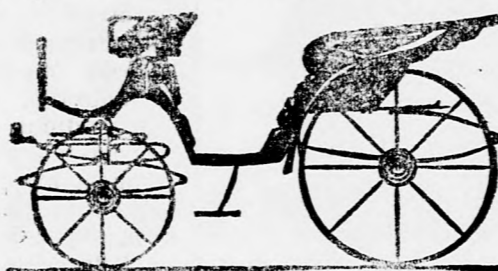
4-73.7 Főszétküldés

Moll A. gyógyszerész cs. és kir. udvari szállító által
Bécs, I., Tuchlauben 9 szám.

Vidéki megrendelések naponta postautánvot mellett teljesítettek
A raktárban tessék határosváltani MOLL A. aláírásait és védjegye-
ket ellátott készítményeket kérni.

Nagybecskerekben Kallner József és Benkovich Mihály gyógyszer-
szertárban kapható

Mindennemű kocsikat (hintó, homokfutó, halotti s más egye-
bűt) készítek a legújabb mód szerint, valamint javítok olesón
és gyorsan, szint-
ugy jutányosan
eserélek be óeskat
=ujak fejében.=
Versenyképesség!



E szakmába vágó
kovács, bognár és
nyerges munkát
szintén elvállalok.

Versenyképesség!

AMEND FERENC kocsigyártó

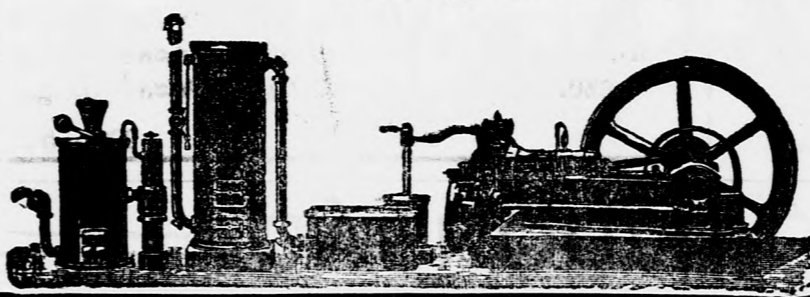
NAGYBECSKEREK, Aradáci-ut, a régi kórházzal szemben.

2-10.7

Osers és Bauer motorgyárának telepe Budapest

PODMANICZKY-UTCA 18.

ajánlja kitünő hirnévnek örvendő benzin-lokomobiljait, benzin lokomobilos eséplőszerelvényeit és
szivógáz motorait 1-2 fillér üzemköltséggel.



Elsőrendű gyártmány.

Szolid tömör kivitel. Kitünő referenciák.

Kedvező fizetési feltételek.

Árjegyzékkel és költségvetéssel díjmenten-
sen szolgálunk.

58-26.6

Mütrágya

eladására a megye minden köz-
ségében ügynökköket és viszont-
= eladókat keresek. =

Lederer József,

— bank- és bizományi üzlet —

NAGYBECSKEREK.

— Telefon szám 209. —

(139-x 4)

Védjegy: „Horgony!”

A Liniment. Capsici comp.,

a Horgony-Pain-Expeller

egy régióknak bizonyult háziszern, mely már több
mint 37 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek
bizonyult köszvényénél, csúznál és meghülesék-
nél, bedörzsölés képpen használva.
Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt
bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan
üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” véd-
jeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott do-
bozba van csomagolva. Ára üvegekben K.—80.
K 1.40 és K 2.— és úgyszólván minden gyógy-
szertárban kapható. — Főraktár: Török József
gyógyszerésznél, Budapest.

De Richter gyógyszerzertára az „Arany oroszlanhoz”,
Prágában.

Elisabethstrasse 5 neu.

Mindennapi szétküldés.

11-25.8)

Ó Jaj!



Megfojt té az átkozott köhögés!

Köhögés, rekedtség és elnyájkasodás ellen gyors és biztos
hatásuak

Egger mellpasztillái,

az étvágyat nem rontják és kitünő ízűek.

Doboz 1 korona és 2 korona.

Próbadoboz 50 fillér.

Fő- és szétküldési raktár:

„NADOR” gyógyszerzertár

Budapest, VI. ker., Váci-körut 17. szám.

Kapható Nagybecskerekben: Baach Ernő, Benkovich Mihály, Jakobi
Armin, Kallner József, Vantoch Zsigmond gyógyszerzertárakban. — Bélgacsos-
gyógygán: Szerdahelyi Károly gyógyszerzertárban.

Ejjen!



Egger mellpasztilla csakhamar
meggyógyított.

(9-12.7)